

## **COMET 200 LED**

**MONTAGEANLEITUNG  
INSTALLATION INSTRUCTION  
INSTRUCTIONS DE MONTAGE  
MONTERINGSANVISNING  
MONTAGEHANDLEIDING  
INSTRUCCIONES DE MONTAJE  
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO  
ASENNUSOHJE**

**NÁVOD K MONTÁŽI  
MONTERINGSVEJLEDNING  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ  
SZERELÉSI ÚTMUTATÓ  
INSTRUKCJA MONTAŻU  
MONTERINGSANVISNING  
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO  
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ**

**KURULUM TALIMATLARI  
安装说明  
ARAHAN PEMASANGAN  
設置説明書  
설치 지침  
คำแนะนำในการติดตั้ง  
تعليمات التركيب**

**DE** Technische Änderungen vorbehalten

**EN** Subject to alteration without notice

**FR** Sous réserve de modifications techniques

**SV** Vi reserverar oss för tekniska ändringar

**NL** Technische wijzigingen voorbehouden

**ES** Reservadas modificaciones técnicas

**IT** Con riserva di modifiche tecniche

**FI** Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

**CS** Technické změny vyhrazeny

**DA** Ret til ændringer forbeholdes uden forudgående meddelelse

**EL** Με επιφύλαξη αλλαγών χωρίς προειδοποίηση

**HU** Műszaki változtatások joga fenntartva

**PL** Podlega zmianom bez powiadamiania

**NO** Endringer kan forekomme uten varsel

**PT** Sujeitas a alteração sem aviso prévio

**RU** Компания оставляет за собой право на внесение изменений без дополнительного уведомления

**TR** Önceden bilgi vermezsiniz deđiştirilebilir

**ZH** 如有变动，恕不另行通知

**MS** Tertakluk kepada pindaan tanpa notis

**JA** 内容は変更される場合があります

**KO** 고지 없이 변경될 수 있음

**TH** อาจมีการเปลี่ยนแปลงโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

**AR** تحتفظ بحق إجراء تغييرات فنية دون إخطار مسبق

**Zeichenerklärung**  
**Explanation symbols**  
**Explication des symboles**  
**Symbolförklaring**  
**Legenda**  
**Aclaración de símbolos**  
**Legenda**  
**Piirroksen selityt**

**Vysvětlení symbolů**  
**Forklaring af symboler**  
**Ερμηνεία συμβόλων**  
**Szimbólummagyarázat**  
**Objasňenie symboli**  
**Symbolforklaring**  
**Símbolos de explicação**  
**Пояснения к символам**

**Simgelerin açıklamaları**  
**符号说明**  
**Simbol Penjelasan**  
**記号の説明**  
**설명 기호**  
**สัญลักษณ์แสดงค่าอธิบาย**  
**شرح الرموز**



**DE** Richtig  
**EN** Correct  
**FR** Correct  
**SV** Rätt  
**NL** Goed  
**ES** Correcto  
**IT** Giusto  
**FI** Oikein  
**CS** Správně  
**DA** Rigtigt  
**EL** Σωστό  
**HU** Helyes  
**PL** Prawidłowo  
**NO** Riktig  
**PT** Correcto  
**RU** Правильно  
**TR** Doğru  
**ZH** 正确  
**MS** Betul  
**JA** 正  
**KO** 올바른  
**TH** ถูกต้อง

صحيح AR

**DE** Falsch  
**EN** Incorrect  
**FR** Incorrect  
**SV** Fel  
**NL** Fout  
**ES** Erróneo  
**IT** Sbagliato  
**FI** Väärin  
**CS** Nesprávně  
**DA** Forkert  
**EL** Λάθος  
**HU** Helytelen  
**PL** Nieprawidłowo  
**NO** Feil  
**PT** Incorreto  
**RU** Неправильно  
**TR** Yanlış  
**ZH** 错误  
**MS** Salah  
**JA** 誤  
**KO** 잘못된  
**TH** ไม่ถูกต้อง

خطأ AR

**DE** Positionspfeil  
**EN** Location/Position Arrow  
**FR** Flèche de Position  
**SV** Positionspil  
**NL** Lokatie/Positie pijl  
**ES** Flecha de posición  
**IT** Freccia di posizione  
**FI** Paikannusnuoli  
**CS** Šipka indikující umístění  
**DA** Positionspil  
**EL** Βέλος σημείου/θέσης  
**HU** Pozíció  
**PL** Strzałka lokalizacji/położenia  
**NO** Retningspil  
**PT** Seta de localização/posição  
**RU** Расположение/позиция по стрелке  
**TR** Yer/Konum Oku  
**ZH** 位置指示箭头  
**MS** Anak Panah Lokasi/Kedudukan  
**JA** 場所/位置を示す矢印  
**KO** 위치 화살표  
**TH** ลูกศรบอกตำแหน่ง

سهم الموضع/المكان AR

**DE** Bewegungspfeil  
**EN** Movement Arrow  
**FR** Flèche indiquant sens du mouvement  
**SV** Rörelsepil  
**NL** Richtingspijl  
**ES** Flecha de movimiento  
**IT** Freccia di movimento  
**FI** Liikesuuntanuoli  
**CS** Šipka indikující pohyb  
**DA** Bevægelsespil  
**EL** Βέλος κίνησης  
**HU** Mozgató irányja  
**PL** Strzałka ruchu  
**NO** Bevegelsespil  
**PT** Seta de movimento  
**RU** Движение по стрелке  
**TR** Hareket Oku  
**ZH** 移动方向指示箭头  
**MS** Anak Panah Pergerakan  
**JA** 動きを示す矢印  
**KO** 이동 화살표  
**TH** ลูกศรแสดงการเคลื่อนที่

سهم اتجاه الحركة AR

**Zeichenerklärung**  
**Explanation symbols**  
**Explication des symboles**  
**Symbolförklaring**  
**Legenda**  
**Aclaración de símbolos**  
**Legenda**  
**Piirroksen selityt**

**Vysvětlení symbolů**  
**Forklaring af symboler**  
**Ερμηνεία συμβόλων**  
**Szimbólummagyarázat**  
**Objasňenie symboli**  
**Symbolforklaring**  
**Símbolos de explicação**  
**Пояснения к символам**

**Simgelerin açıklamaları**  
**符号说明**  
**Simbol Penjelasan**  
**記号の説明**  
**설명 기호**  
**สัญลักษณ์แสดงค่าอธิบาย**  
**شرح الرموز**



**DE** Achtung  
**EN** Warning  
**FR** Attention  
**SV** Varning  
**NL** Let op  
**ES** Atención  
**IT** Attenzione  
**FI** Huomio  
**CS** Výstraha  
**DA** Advarsel  
**EL** Προειδοποίηση  
**HU** Figyelmeztetés  
**PL** Ostrzeżenie  
**NO** Advarsel  
**PT** Aviso  
**RU** Осторожно!  
**TR** Uyarı  
**ZH** 警告  
**MS** Amaran  
**JA** 警告  
**KO** 경고  
**TH** คำเตือน

تحذير AR

**DE** Abklemmen  
**EN** Disconnect  
**FR** Déconnecter  
**SV** Koppla los  
**NL** Demonteren  
**ES** Desconectar  
**IT** Staccare  
**FI** Irrota  
**CS** Odpojíte/rozpojíte  
**DA** Afbryd  
**EL** Αποσύνδεση  
**HU** Szétválasztás  
**PL** Rozłącz  
**NO** Koble fra  
**PT** Desligar  
**RU** Отсоединить  
**TR** Bağlantıyı Kes  
**ZH** 断开连接  
**MS** Tanggalkan  
**JA** 外す  
**KO** 분리  
**TH** ตัดการเชื่อมต่อ

افصل AR

**DE** Verbinden  
**EN** Connect  
**FR** Connecter  
**SV** Ansult  
**NL** In elkaar  
**ES** Conectar  
**IT** Collegare  
**FI** Yhdistä  
**CS** Připojte/propojíte  
**DA** Tilslut  
**EL** Σύνδεση  
**HU** Csatlakoztatás  
**PL** Połącz  
**NO** Koble til  
**PT** Ligar  
**RU** Соединить  
**TR** Bağlan  
**ZH** 连接  
**MS** Sambung  
**JA** 接続  
**KO** 연결  
**TH** เชื่อมต่อ

وصل AR

**DE** Siehe  
**EN** Look/See  
**FR** Voir  
**SV** Se  
**NL** Kijkken naar  
**ES** Ver  
**IT** Vedere  
**FI** Katso  
**CS** Viz  
**DA** Se  
**EL** Βλέπετε/Βλ.  
**HU** Lásd  
**PL** Zobacz/patrz  
**NO** Se  
**PT** Ver  
**RU** См.  
**TR** Bak/Gör  
**ZH** 查看  
**MS** Lihat  
**JA** 注意/参照  
**KO** 보기  
**TH** มอง/เห็น

انظر AR

**Zeichenerklärung**  
**Explanation symbols**  
**Explication des symboles**  
**Symbolförklaring**  
**Legenda**  
**Aclaración de símbolos**  
**Legenda**  
**Piirroksen selitys**

**Vysvětlení symbolů**  
**Forklaring af symboler**  
**Ερμηνεία συμβόλων**  
**Szimbólummagyarázat**  
**Objasnienie symboli**  
**Symbolforklaring**  
**Símbolos de explicação**  
**Пояснения к символам**

**Simgelerin açıklamaları**  
**符号说明**  
**Simbol Penjelasan**  
**記号の説明**  
**설명 기호**  
**สัญลักษณ์แสดงค่าอธิบาย**  
**شرح الرموز**



**DE** Nur Fachpersonal  
**EN** Only qualified personnel  
**FR** Personnel qualifié uniquement  
**SV** Endast fackpersonal  
**NL** Alleen gekwalificeerd personeel  
**ES** Solo personal cualificado  
**IT** Solo personale specializzato  
**FI** Vain ammattilaiset  
**CS** Jen odborní pracovníci  
**DA** Kun fagfolk  
**EL** Μόνο ειδικευμένο προσωπικό  
**HU** Csak szakszemélyzet  
**PL** Tylko specjalista  
**NO** Kun fagpersonale  
**PT** Apenas pessoal qualificado  
**RU** Только для специалистов  
**TR** Sadece uzman personel  
**ZH** 仅限合格人员  
**MS** Hanya kakitangan bertauliah  
**JA** 有資格者のみ  
**KO** 자격을 갖춘 작업자  
**TH** เฉพาะบุคคลที่มีคุณสมบัติ  
**AR** للفنيين المتخصصين فقط



**DE** Abblendlicht  
**EN** Low beam  
**FR** Feu de croisement  
**SV** Halvljus  
**NL** Dimlicht  
**ES** Luz de cruce  
**IT** Luce anabbagliante  
**FI** Lähivalo  
**CS** Potkávací světla  
**DA** Nærlys  
**EL** Φώτα διασταύρωσης  
**HU** Tömpített fényszóró  
**PL** Światło mijania  
**NO** Nærlys  
**PT** Médios  
**RU** Ближний свет  
**TR** Kısa huzmeli far  
**ZH** 近光灯  
**MS** Lampu rendah  
**JA** ロービーム  
**KO** 근위빔  
**TH** ไฟต่ำ

ضوء السير **AR**



**DE** Positionslicht  
**EN** Position light  
**FR** Feu de position  
**SV** Positionsljus  
**NL** Positielicht  
**ES** Luz de posición  
**IT** Luce di posizione  
**FI** Seisontavalo  
**CS** Poziční světla  
**DA** Positionsllys  
**EL** Φώτα θέσης  
**HU** Helyzetjelző fény  
**PL** Światło pozycyjne  
**NO** Posisjonslys  
**PT** Luz de posição  
**RU** Стояночный свет  
**TR** Pozisyon lambası  
**ZH** 示廓灯  
**MS** Lampu kedudukan  
**JA** 位置標示灯  
**KO** 위치등  
**TH** ไฟบอกตำแหน่ง

ضوء تحديب الموقع **AR**



**DE** Fernlicht  
**EN** High beam  
**FR** Feu de route  
**SV** Feu de route  
**NL** Groot licht  
**ES** Luz de largo alcance  
**IT** Luce abbagliante  
**FI** Kaukovoalo  
**CS** Dálková světla  
**DA** Fjernlys  
**EL** Φώτα πορείας  
**HU** Távolági fényszóró  
**PL** Światło drogowe  
**NO** Fjernlys  
**PT** Máximos  
**RU** Дальний свет  
**TR** Uzun huzmeli far  
**ZH** 远光灯  
**MS** Lampu tinggi  
**JA** ハイビーム  
**KO** 하이빔  
**TH** ไฟสูง

الضوء العالي **AR**

Lieferumfang  
Scope of delivery  
Fourniture  
Leveransomfattning  
Leveringsomvang  
Alcance de suministro  
Contenuto della confezione  
Toimituksen sisältö

Rozsah dodávky  
Indhold  
Εύρος παράδοσης  
A csomag tartalma  
Elementy zestawu  
Leveringsomfang  
Volume de fornecimento  
Комплект поставки

Teslimat kapsami  
交付範囲  
Skop pengantaran  
製品に含まれているもの  
제공 내용  
ชิ้นส่วนที่ให้มา

الأجزاء الموردة

1F2 012 414-XXX



Zubehör  
Accessories  
Accessories  
Tillbehör  
Toebehoren  
Accessorios  
Accessori  
Lisätarvikkeet

Příslušenství  
Tilbehør  
Εξαρτήματα  
Tartozékok  
Akcesoria  
Tilbehør  
Acessórios  
Принадлежности

Aksesuarlar  
附件  
Aksesori  
付属品  
액세서리  
ชิ้นส่วนเสริม

الملحقات التكميلية



**8XS 203 384-011**



**4RA 965 400-001**



**6EH 007 946-001**

Benötigte Montagewerkzeuge  
 Installation tools required  
 Outillage de montage requis  
 Nödvändiga monteringsverktyg  
 Benodigde montagewerktuigen  
 Herramientas de montaje necesarias  
 Attrezzi necessari per il montaggio  
 Tarvittavat asennustyökalut

Potřebné montážní nástroje  
 Nødvendigt monteringsværktøj  
 Απαιτούμενα εργαλεία τοποθέτησης  
 Szükséges szerelőszerszámok  
 Wymagane narzędzia montażowe  
 Nødvendige monteringsverktøy  
 Ferramentas de instalação necessárias  
 Необходимые инструменты для установки

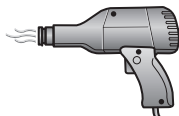
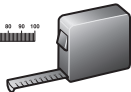
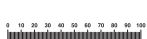
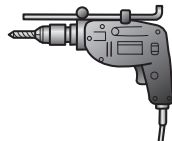
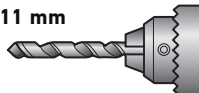
Kurulum aletleri gereklidir  
 所需安装工具  
 Alat pemasangan yang diperlukan  
 設置に必要な工具  
 필요한 설치 도구  
 เครื่องมือที่จำเป็นในการติดตั้ง  
 أدوات التركيب المطلوبة



13  
17



3 mm  
11 mm



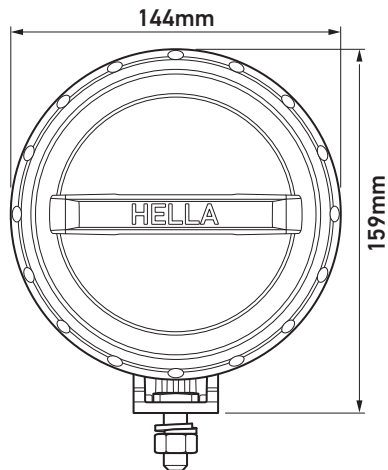
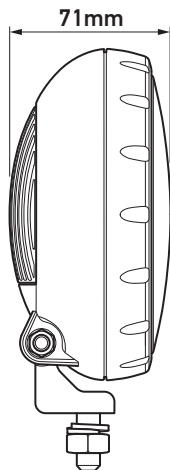


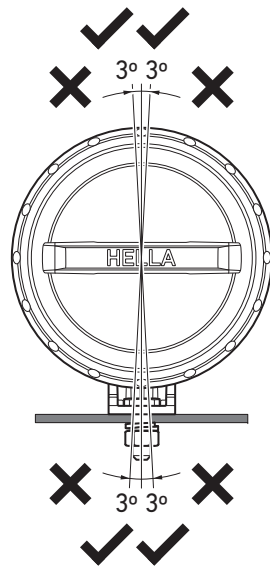
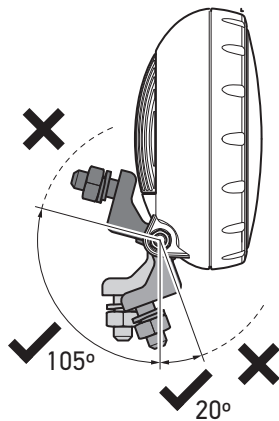
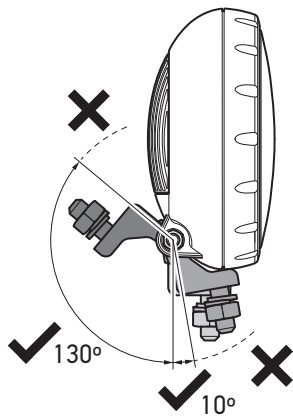
Montage  
Mounting  
Montage Général  
Montering  
Montage  
Montaje  
Montaggio  
Asennus

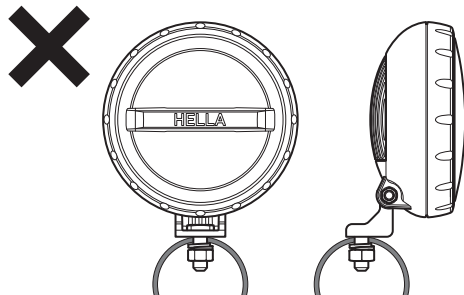
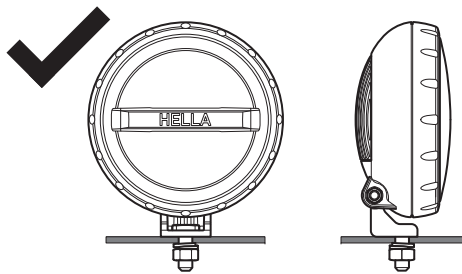
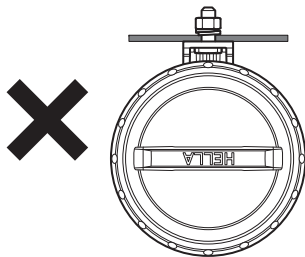
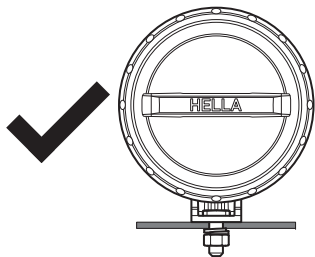
Montáž  
Placering  
Τοποθέτηση  
Szerelés  
Mocowanie  
Montering  
Montagem  
Монтаж

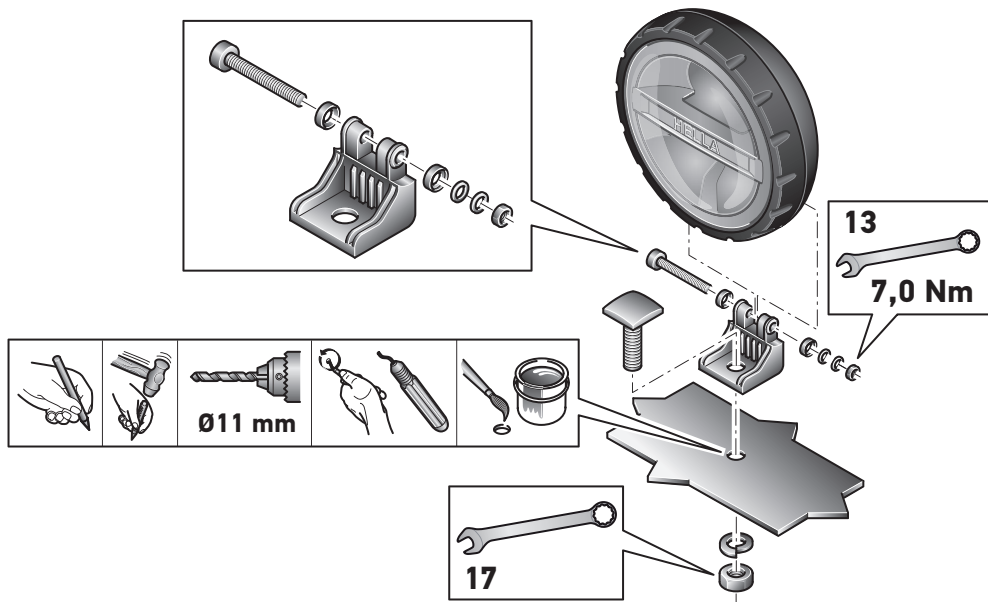
Montaj  
安装  
Pemasangan  
取り付け  
장착  
การติดตั้ง

التركيب









Elektrischer Anschluss  
Electrical connection  
Branchement électrique  
Elektrisk anslutning  
Elektrische aansluiting  
Conexión eléctrica  
Collegamento elettrico  
Osaluettelo

Elektrické připojení  
Elektrisk tilslutning  
Ηλεκτρική σύνδεση  
Elektromos csatlakoztatás  
Połączenia elektryczne  
Elektrisk tilkobling  
Ligação eléctrica  
Схема электрических соединений

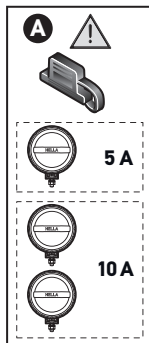
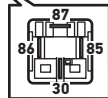
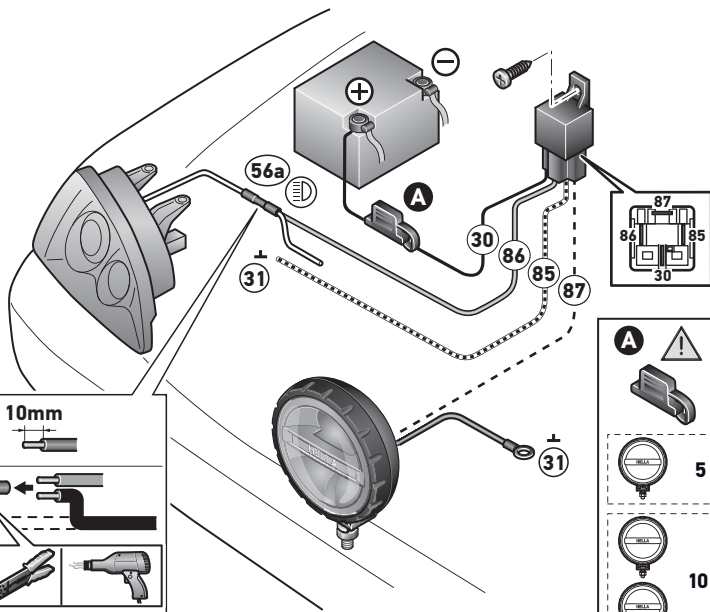
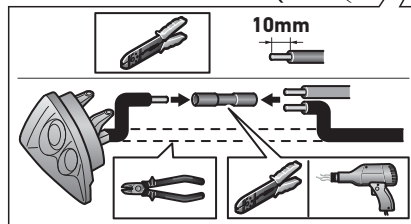
Elektrik bağlantısı  
电气连接  
Sambungan elektrik  
配線  
전기 연결  
การเชื่อมต่อระบบไฟฟ้า  
الوصلة الكهربائية

13

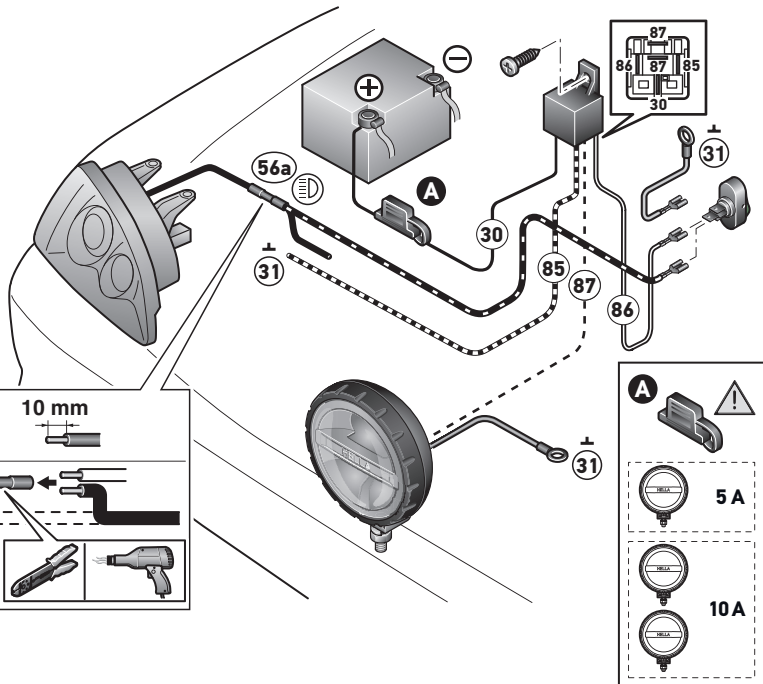
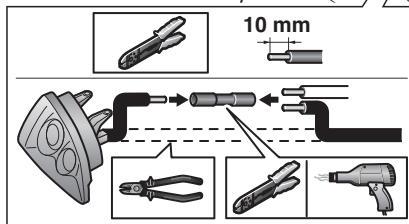
	DE	EN	FR	SV	NL	ES	IT	FI
<b>V</b>	violett	violet	violet	violett	violet	violeta	viola	violetti
<b>BR</b>	braun	brown	marron	brun	bruin	marrón	marrone	ruskea

	CS	DA	EL	HU	PL	NO	PT	RU
<b>V</b>	fialová	violet	Βιολετί	ibolyakék	fioletowy	fiolett	violeta	фиолетовый
<b>BR</b>	hnědá	brun	καφέ	barna	brązowy	Brun	castanho	коричневый

	TR	ZH	MS	JA	KO	TH	AR
<b>V</b>	Mor	紫色	ungu	バイオレット	보라색	สีม่วง	كحلون
<b>BR</b>	kahverengi	棕色	coklat	茶色	갈색	น้ำตาล	بن



B



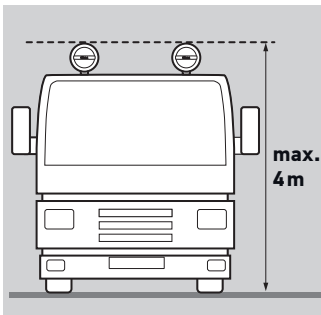
<b>DE</b> Informationstext 17	<b>CS</b> Informační text 25	<b>TR</b> Bilgi Metni 33
<b>EN</b> Information Text 18	<b>DA</b> Informationstekst 26	<b>ZH</b> 信息文本 34
<b>FR</b> Texte d'information 19	<b>EL</b> Ενημερωτικό κείμενο 27	<b>MS</b> Teks Maklumat 35
<b>SV</b> Informationstext 20	<b>HU</b> Információs szöveg 28	<b>JA</b> 説明文 36
<b>NL</b> Informatie tekst 21	<b>PL</b> Tekst informacyjny 29	<b>KO</b> 정보 텍스트 37
<b>ES</b> Texto informativo 22	<b>NO</b> Informasjonstekst 30	<b>TH</b> รายละเอียดการติดตั้ง 38
<b>IT</b> Informazioni 23	<b>PT</b> Texto informativo 31	<b>AR</b> 39 نص المعلومات
<b>FI</b> Ohjetekstit 24	<b>RU</b> Информационный текст 32	



**Montage: Seite 9 – 12**

Die Montage der Scheinwerfer ist nur stehend möglich. Die Scheinwerfer dürfen nicht vibrieren, über die Motorhaube ragen und müssen symmetrisch angebracht sein. Montageposition festlegen und Befestigungspunkte anzeichnen. Mit 3 mm Bohrer vorbohren und 11 mm aufbohren. Gebohrte Metallteile mit Rostschutz versiegeln.

17



Bei Montage des Scheinwerfers auf eine horizontale Anbringung achten. Scheinwerfer nach Zeichnung ausrichten und die Schrauben anziehen.

Leitungen nach Schaltplan verlegen und anschließen. (Seite 14, 15) Nach Schaltplan **A** werden die Zusatzscheinwerfer zusammen mit den vorhandenen Fernscheinwerfern eingeschaltet.

Nach Schaltplan **B** werden die Zusatzscheinwerfer über einen separaten Schalter den vorhandenen Scheinwerfern zugeschaltet.

**Auf jeden Fall müssen aber die landesspezifischen Gesetze eingehalten werden.**

Lichtanlage prüfen, Anschlussleitungen sicher befestigen.

**Lassen Sie die Fernscheinwerfer in der Fachwerkstatt einstellen. Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für optimales Licht.**

**Elektrischer Anschluss: Seite 14, 15**

Relais mit Anschlussklemmen spritzwassergeschützt nach unten einbauen. Bei Bedarf und gesetzlicher Zulässigkeit Schalter ins Armaturenbrett einbauen.

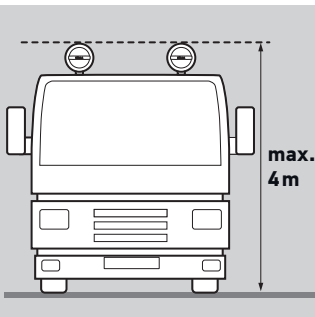
**Noch ein Tip:**

Halten Sie die Streuscheiben sauber. Schmutz kann bis zu 80% an Lichtleistung schlucken.

**Mounting steps: Page 9 – 12**

The lights can only be mounted in an upright position. The lights must not vibrate or jut out above the bonnet, and must be mounted symmetrically. Determine the mounting position and mark the fastening points.

Drill using a 3 mm drill bit, and drill out to 11 mm. Seal drilled metal parts with rust protection.



When fitting the lights, ensure that the light is mounted horizontally. Align the light in accordance with the drawing and tighten the screws.

Lay and connect the cables in accordance with the circuit diagram. (Page 14, 15)

According to circuit diagram **A**, the driving lights are switched on together with the existing spotlights. According to circuit diagram **B**, the auxiliary lights are switched on in addition to the existing headlights via a separate switch.

**It is however essential that country-specific laws are observed.**

Check the lighting system, fasten the connection cables securely.

**Have the driving lights adjusted at a specialist garage.**

Only correctly adjusted lights provide optimum light.

**Electrical connection: page 14, 15**

Fit the relay with the connection terminals pointing downwards in a waterproof manner. If required and if legally permitted, fit a switch in the dashboard.

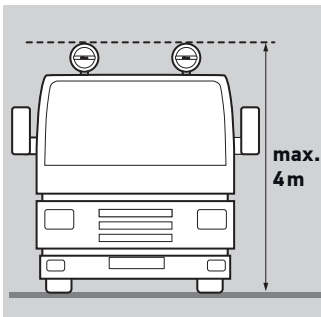
**A useful tip:**

Keep the cover lenses clean. Dirt may absorb up to 80% of the light emitted.

**Montage: Page 9 – 12**

Un montage vertical des projecteurs est possible. Les projecteurs ne doivent ni vibrer, ni dépasser la hauteur du capot moteur et doivent être montés de façon symétrique. Définir la position de montage et repérer les points de fixation. Effectuer un pré-perçage au foret de 3 mm et percer au foret de 11 mm. Appliquer une protection antirouille sur les pièces métalliques percées.

19



Lors du montage, veiller à ce que le projecteur se trouve en position horizontale. Orienter le projecteur suivant le plan et serrer les vis.

Poser et raccorder les câbles suivant le schéma électrique. ( Page 14, 15 ) D'après le schéma électrique **A**, les projecteurs de complément sont allumés avec les projecteurs longue portée existants. D'après le branchement **B**, les projecteurs de complément sont raccordés aux projecteurs existants par l'intermédiaire d'un commutateur séparé.

**Dans tous les cas, la législation spécifique à chaque pays doit être respectée.**

Contrôler le système d'éclairage, fixer les câbles de connexion de façon sûre.

**Faites régler vos projecteurs longue portée dans un garage spécialisé.**

**Seuls des projecteurs correctement réglés garantissent un éclairage optimal.**

**Branchement électrique: Page 14, 15**

Monter le relais avec les bornes orientées vers le bas, afin de le protéger des projections d'eau. Si besoin et à condition que cela soit réglementaire, monter un commutateur dans la planche de bord.

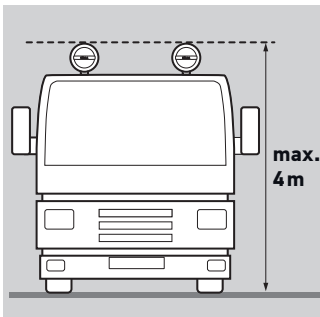
**Derniers conseils :**

Les glaces doivent toujours être propres. Les salissures peuvent absorber jusqu'à 80% de la puissance lumineuse.

### Montering: Sidan 9 – 12

Strålkastaren kan monteras stående eller hängande. Strålkastaren får inte utsättas för vibrationer eller sticka ut över motorhuven och måste monteras symmetriskt. Fast ställ monteringsläget och märk ut fästpunkterna. Förborra med 3 mm borr och borra upp med 11 mm borr. Försegla borrade metalledar med rostskyddsmedel.

20



Var observant på horisontell fastsättning när strålkastaren monteras. Rikta in strålkastaren enligt bilden och dra åt skruvarna.

Dra ledningarna enligt kopplingschemat och anslut dem. (Sidan 14, 15) I kopplingschema **A** tänds extras-trålkastaren tillsammans med den befintliga fjärrstrålkastaren. I kopplingschema **B** tänds extrastrålkastaren med en separat strömställare.

**Nationella lagar måste alltid följas.** Testa ljussystemet. Fäst anslutningsledningarna på ett säkert sätt.  
**Låt en fackverkstad ställa in fjärrstrålkastaren.**  
**Endast rätt inställda strålkastare ger optimalt ljus.**

### Elektrisk anslutning: Sidan 14, 15

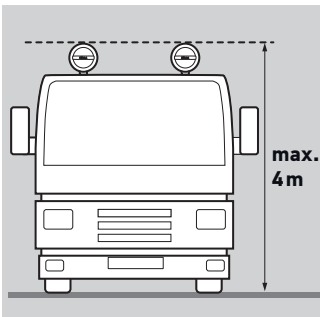
Montera reläet med anslutning sklämmor nedtill så att det är skyddat mot stänkvatten. Montera en strömställare i instrumentpanelen om det behövs och är tillåtet enligt lag.

### Fler tips:

Håll alltid strålkastarglasen rena. Smuts kan absorbera upp till 80 % av ljuseffekten.

**Montage: Pagina 9 – 12**

De schijnwerpers kunnen staand of hangend worden gemonteerd. De schijnwerpers mogen niet trillen, boven de motorkap uitsteken en dienen symmetrisch te worden gemonteerd. Neem bij de montage de in de tekening aangegeven maten in acht. Bepaal de montagepositie en merk de bevestigingspunten. Met 3 mm voorboren en met 11 mm opboren.



Voorzie de geboorde metaaldelen van een roestwerend middel.

Let bij montage van de koplamp op dat hij horizontaal komt te zitten. Richt de schijnwerper uit zoals in de tekening is aangegeven en draai de schroeven vast.

Leg de kabels en sluit ze aan zoals in het schakelschema is aangegeven. (Page 14, 15).

Volgens schakelschema **A** worden de schijnwerpers samen met de aanwezige vérstralers ingeschakeld. Volgens schakelschema **B** worden de schijnwerpers met een afzonderlijke schakelaar bij de aanwezige schijnwerpers ingeschakeld.

**Houd u te allen tijde aan de ter plaatse geldende wetgeving.**

Verlichting controleren. Kabels goed bevestigen.

**Laat de vérstralers in de werkplaats afstellen.**

**Alleen goed afgestelde schijnwerpers geven optimaal licht.**

**Elektrische aansluiting: Pagina 14, 15**

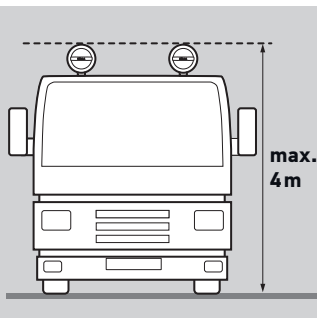
Relais met aansluitklemmen spatwaterdicht omlaag gericht monteren. Monteer indien nodig en wettelijk toegestaan een schakelaar in het dashboard.

**Nog een tip:**

Houd het koplampglas schoon. Vuil kan de lichtopbrengst met wel 80% verlagen.

**Montaje: Página 9 – 12**

El montaje del faro puede ser fijo o suspendido. Los faros no pueden vibrar ni sobresalir del capó y deben montarse de forma simétrica. Determinar la posición de montaje y marcar los puntos de fijación. Realizar una perforación previa con la broca de 3 mm y, a continuación, perforar con la de 11 mm. Es importante sellar con anticorrosivo las piezas metálicas que se hayan perforado.



A la hora de instalar el faro deberá tenerse en cuenta su montaje en horizontal. Alinear el faro según se indica en el dibujo y apretar los tornillos.

Tender los cables y realizar las conexiones según el esquema de conexiones. (Página 14, 15) El esquema de conexiones **A** indica cómo conectar los faros auxiliares para que se activen junto con los faros de luz de carretera del vehículo. El esquema de conexiones **B** muestra cómo conectar los faros auxiliares para que se activen mediante un interruptor independiente de los faros de luz de carretera del vehículo.

**En todos los casos deberán cumplirse las leyes específicas para cada país.**

Probar el funcionamiento del faro y fijar los cables de conexión de forma segura.

**Los faros de luz de carretera deberán ser ajustados por un taller especializado. Sólo los faros correctamente ajustados garantizan una iluminación óptima.**

**Conexión eléctrica:  
Página 14, 15**

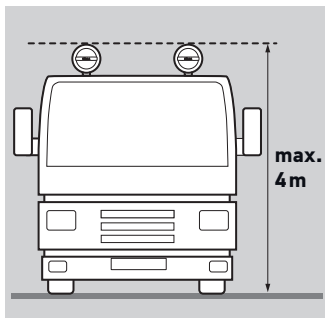
Montar el relé con los bornes de conexión mirando hacia abajo para que estén protegidos de las salpicaduras de agua. En caso necesario y siempre que la normativa lo permita, se puede montar un interruptor en el tablero de instrumentos.

**Un consejo más:**

Mantenga siempre limpios los cristales dispersores de los faros. La suciedad puede absorber hasta un 80% de potencia luminosa.

**Montaggio: Pagine 9 – 12**

Per i proiettori sono possibili sia il montaggioritto che quello appeso. I proiettori non devono vibrare o sporgere dal cofano motore e devono essere montati in modo simmetrico. Determinare la posizione di montaggio e segnare i punti di fissaggio. Praticare un foro con la punta da 3 mm e allargarlo con quella da 11 mm. Spalmare sulle parti in metallo forate la protezione antiruggine.



All'atto del montaggio del proiettore, verificare che esso venga fissato orizzontalmente. Allineare il proiettore in base al disegno e serrare le viti.

Posizionare i cavi e collegarli in base allo schema elettrico. (Pagina 14, 15)

In base allo schema elettrico **A**, i proiettori supplementari vengono accesi insieme ai proiettori abbaglianti presenti.

In base allo schema elettrico **B**, i proiettori supplementari vengono disattivati con un interruttore diverso da quello dei proiettori presenti.

**In ogni caso bisogna rispettare le leggi specifiche del Paese.**

Controllare l'impianto d'illuminazione, fissare in modo sicuro i cavi di collegamento.

**Far regolare i proiettori abbaglianti presso un'officina specializzata. Solo proiettori regolati correttamente forniscono una luce ottimale.**

**Collegamento elettrico:  
Pagina 14, 15**

Montare il relè con i morsetti di collegamento rivolto verso il basso per proteggerlo dagli spruzzi d'acqua. Se necessario e conforme alle richieste di legge, montare l'interruttore nel cruscotto.

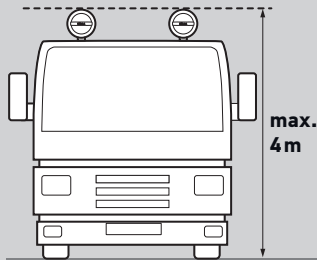
**Ancora un consiglio:**

Mantenere i trasparenti puliti. La sporcizia assorbe fino all' 80% della potenza luminosa.

**Asennus: Sivu 9 – 12**

Lisävalot voidaan asentaa pysty- tai riippuasentoon. Ne eivät saa täristä eikä ylettyä konepellin yli ja ne on sijoitettava symmetrisesti. Valitse asennuspaikka ja piirrä kiinnityspisteet.

Poraa ensin 3 mm ja sitten läpi 11 mm poranterällä. Ruostesuojaa poratut metalliosat. Huomaa, että valo asennetaan vaakasuoraan. Asenna lisävalot piiroksen mukaan ja kiristä ruuvit.



Asenna johdot kytkentäkaavion mukaan ja liitä. (Sivu 14, 15) KytKentäkaavion **A** mukaan lisävalot kytketään päälle yhdessä kaukovalojen kanssa. KytKentäkaavion **B** mukaan lisävalot kytketään kaukovaloihin erillisestä katkaisimesta.

**Maakohtaisia lakeja on noudatettava joka tapauksessa.**

Testaa valolaitteisto. Kiinnitä liitosjohdot huolellisesti.

**Säädätä kaukovalot asiantuntevalla korjaamolla.**

**Vain oikein säädetyt kaukovalot tuottavat ihanteellista valoa.**

**Sähköinen liitäntä:  
Sivu 14, 15**

Asenna releet liitospuristimilla alapuolelle siten, että ne ovat suojassa roiskevedeltä. Asenna katkaisija kojelautaan tarvittaessa ja lain salliessa.

**Vielä yksi vihje:**

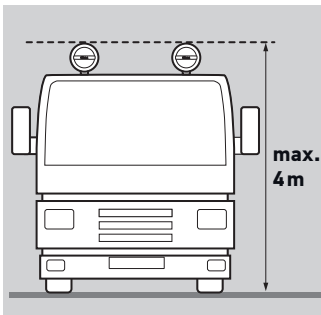
Pidä lampun lasi puhtaana. Lika voi niellä jopa 80% valotehosta.



**Montáž: strana 9–12**

Montáž světlometů je možná jen nastojato. Světlometry nesmějí vibrovat ani vyčnívat nad kapotu motoru a musejí být nainstalovány symetricky. Určete montážní polohu a zakreslete upevňovací body. 3mm vrtákem předvrtejte otvory, pak použijte 11mm vrták. Kovové díly, do nichž vrtáte otvory, opatřete antikorozi ochranou.

25



Při montáži světlometu dejte pozor na vodorovnou montáž. Světlometry vyrovnejte dle výkresu a dotáhněte šrouby.

Vedení uložte a připojte dle schématu zapojení. (Strana 14, 15) Při zapojení dle schématu **A** se přídavné světlometry zapínají společně se stávajícími dálkovými světlometry. Při zapojení dle schématu **B** se přídavné světlometry zapínají samostatným spínačem dodatečně ke stávajícím světlometům.

**V každém případě je však nutné dodržet právní předpisy daného státu.** Zkontrolujte osvětlovací systém, spolehlivě upevněte přípojovací vedení. **Dálkové světlometry nechejte seřídit ve specializovaném servisu. Optimální světlo vám zajistí jen správně seřízené světlometry.**

**Elektrické připojení: strana 14, 15**

Relé s přípojovacími svorkami namontujte směrem dolů tak, aby byla chráněna před stříkající vodou. V případě potřeby a je-li to právními předpisy povoleno, namontujte spínač do přístrojové desky.

**Ještě jeden tip:**

Rozptylová skla udržujte v čistotě. Nečistoty mohou pohltnout až 80 % světelného výkonu.

**Montering: Side 9 – 12**

Lygterne kan kun monteres stående. Lygterne må ikke vibrere, stikke op over motorhjælmen, og de skal placeres symmetrisk. Bestem placeringen og marker monteringspunkterne. Bør for med et 3 mm bor, og bør hullerne op til 11 mm. Beskyt metallet omkring borehullerne med rustbeskyttelse.

Kontroller, at lygterne kommer til at sidde vandret, når de monteres. Ret lygterne ind iht. tegningen, og spænd skrueerne.

Træk og tilslut ledningerne iht. diagrammet. (Side 14, 15) Iht. diagram **A** tændes ekstralygterne sammen med det eksisterende fjernlys. Iht. diagram **B** tændes ekstralygterne med en separat afbryder i tillæg til det eksisterende fjernlys.

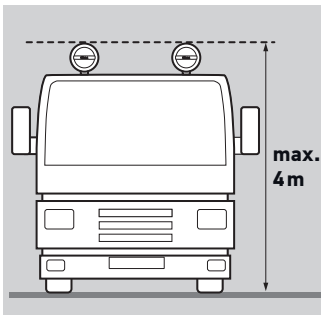
**I alle tilfælde skal den nationale lovgivning følges.** Kontroller lygterne, fastgør ledningerne sikkert. **Få lygterne justeret på et værksted. Optimalt lys fås kun med korrekt justerede lygter.**

**Elektrisk tilslutning: side 14, 15**

Relæerne skal monteres med klemmerne nedefter og beskyttet mod vandsprøjt. Monter om nødvendigt og tilladt afbryderen i instrumentpanelet.

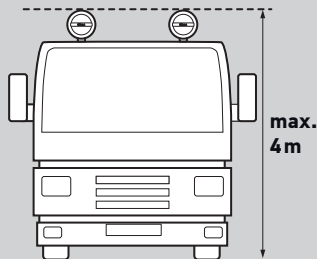
**Et tip:**

Hold lygteglassene rene. Snavs kan sluge op til 80% af lyseffekten.



**Εγκατάσταση: Σελίδα 9 – 12**

Αυτός ο προβολέας μπορεί να τοποθετηθεί μόνο όρθια. Οι προβολείς δεν πρέπει να δονούνται ή να προεξέχουν από το καπό του κινητήρα και πρέπει να τοποθετούνται συμμετρικά. Καθορίστε την θέση τοποθέτησης και επιστημάνετε τα σημεία στερέωσης. Προτρυπήστε με τρυπάνι 3 mm και μετά τρυπήστε με τρυπάνι 11 mm. Καλύψτε τα τρυπημένα μεταλλικά τμήματα με αντιδιαβρωτική προστασία.



Στην εγκατάσταση του προβολέα προσέξτε ώστε η τοποθέτηση να γίνει οριζόντια. Ευθυγραμμίστε τον προβολέα σύμφωνα με το σχέδιο και σφίξτε τις βίδες.

Δρομολογήστε τους αγωγούς με βάση το διάγραμμα κυκλώματος και συνδέστε τους. (Σελίδα 14, 15). Σύμφωνα με το διάγραμμα κυκλώματος **A**, οι πρόσθετοι προβολείς ενεργοποιούνται μαζί με τους υπάρχοντες προβολείς φώτων πορείας. Σύμφωνα με το διάγραμμα κυκλώματος **B**, οι πρόσθετοι προβολείς ενεργοποιούνται μαζί με τους υπάρχοντες προβολείς μέσω ενός ξεχωριστού διακόπτη.

**Σε κάθε περίπτωση πρέπει ωστόσο να τηρούνται οι νόμοι της εκάστοτε χώρας.** Ελέγξτε το σύστημα φώτων, στερεώστε καλά τους αγωγούς σύνδεσης. **Αναθέστε σε εξειδικευμένο συνεργείο την ρύθμιση των προβολέων φώτων πορείας. Βέλτιστος φωτισμός εξασφαλίζεται μόνο με σωστά ρυθμισμένους προβολείς.**

**Ηλεκτρική σύνδεση:  
Σελίδα 14, 15**

Τοποθετήστε το ρελέ με τους ακροδέκτες σύνδεσης προς τα κάτω για προστασία από πιτσιλιές νερού. Αν είναι αναγκαίο και επιτρέπεται από την νομοθεσία, τοποθετήστε τον διακόπτη στο ταμπλό οργάνων.

**Ακόμα μια συμβουλή:**

Διατηρείτε καθαρά τα κρύσταλλα διάχυσης. Η ρυπαρότητα μπορεί να απορροφά την φωτεινή ισχύ έως και 80%.

**Szerelés: 9-12. oldal**

A fényszórókat csak állítva lehet felszerelni. A fényszórók nem rázkódhatnak, nem nyúlhatnak túl a motorháztetőn, és szimmetrikusnak kell lenniük. Jelölje ki a felszerelés helyét és rajzolja be a rögzítési pontokat. 3 mm-es fúróval végezzen előfúrást, majd 11 mm-es fúróval fúrja ki a lyukat. A kifúrt fém alkatrészeket zárja le rozsdagátlóval.

A fényszóró beszerelésekor ügyeljen a vízszintes elhelyezésre. Igazítsa be a fényszórókat a rajz szerint, és húzza meg a csavarokat.

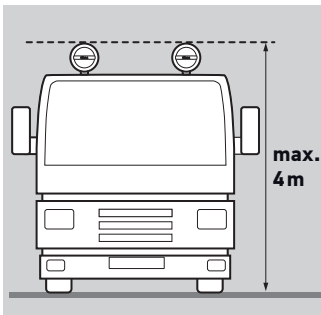
Fektesse le és csatlakoztassa a vezetékeket a kapcsolási rajz szerint. (14., 15. oldal) Az **A** kapcsolási rajz szerint a kiegészítő fényszórókat a meglévő távolsági fényszórókkal együtt kell bekapcsolni. A **B** kapcsolási rajz szerint a kiegészítő fényszórókat külön kapcsolóval kell bekapcsolni a meglévő fényszórók mellé.

**Elektromos csatlakoztatás: 14., 15. oldal**

Szerelje be lefelé a relét a csatlakozókapcsokkal, fröccsenő víz ellen védett módon. Szükség esetén, ha a jogszabályok megengedik, szerelje be a kapcsolót a műszerfalba.

**Még egy tipp:**

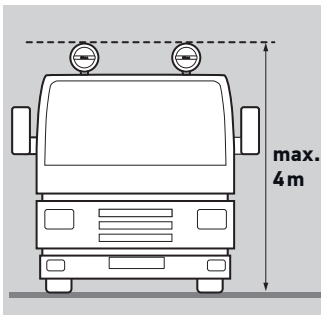
tartsa tisztán a szórólencsét. A szennyeződés akár a fény 80 %-át is elnyelheti.



**A nemzeti törvényeket azonban mindenképp be kell tartani.** Ellenőrizze a világítóberendezést, rögzítse a csatlakozóvezetékeket. **Állítsa be a távolsági fényszórókat szakszervizben. Csak a helyesen beállított fényszórók gondoskodnak optimális világitásról.**

**Montaż: strona 9 – 12**

Reflektory można zamontować tylko w pozycji stojącej. Reflektory nie mogą wibrować, wystawać ponad maskę silnika i muszą być zamontowane symetrycznie. Określić miejsce montażu i zaznaczyć punkty mocowania. Nawiercić otwory wiertłem 3 mm i rozwiąć je następnie do 11 mm. Nawiercone metalowe elementy zabezpieczyć środkiem antykorozyjnym.



Podczas montażu reflektora zwrócić uwagę na jego wypoziomowanie. Ustawić reflektor w sposób pokazany na rysunku i dokręcić śruby.

Przewody ułożyć i podłączyć zgodnie ze schematem elektrycznym. (strona 14, 15) Przy podłączeniu zgodnie ze schematem **A** reflektory dodatkowe włącza się wraz z reflektorami świateł drogowych. Przy podłączeniu według schematu **B** reflektory dodatkowe włącza się osobnym włącznikiem dodatkowo do reflektorów podstawowych.

**W każdym przypadku trzeba przestrzegać przepisów prawa obowiązujących w kraju użytkowania.** Sprawdzić instalację oświetleniową, przymocować bezpiecznie przewody przyłączeniowe. **Reflektory świateł drogowych ustawić w specjalistycznym warsztacie. Tylko ustawione poprawnie reflektory zapewnią optymalne oświetlenie.**

**Podłączenie elektryczne: strona 14, 15**

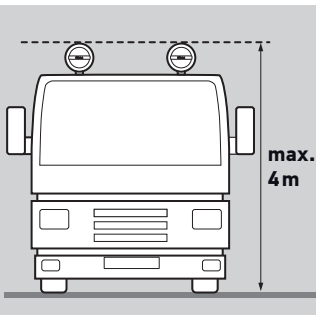
Przełącznik zamontować w miejscu zabezpieczonym przed zachlapaniem złączkami skierowanymi w dół. W razie potrzeby i o ile pozwalają na to przepisy, zamontować włącznik w desce rozdzielczej.

**Jeszcze jedna rada:**

Szklta reflektorów utrzymywać zawsze w czystości. Zabrudzenie może spowodować spadek mocy światła nawet o 80%.

**Montering: side 9–12**

Lyskasterne kan kun monteres stående. Lyskasterne må ikke vibrere eller rage over panseret, og de må være plassert symmetrisk. Bestem monteringsposisjonen og marker festepunktene. Foreta en forboring med et bor på 3 mm, og bor så ut hullet med et bor på 11 mm. Bruk rustbeskyttelsesmiddel på metalldele som du har boret i.



Når du monterer lyskasteren, må du passe på at den plasseres vannrett. Juster lyskasterne som vist på tegningen og stram skruene.

Legg kablene i henhold til koblingsskjemaet og koble dem til. (Side 14, 15) Etter koblingsskjema **A** slås tilleggslysasterne på sammen med de eksisterende fjernlysasterne. Etter koblingsskjema **B** slås tilleggslysasterne på sammen med de eksisterende lysasterne med en egen bryter.

**Det gjeldende lovverket i bruklandet må alltid følges.** Kontroller lysanlegget, og sørg for at tilkoblingskablene er sikkert festet. **Få lyskasterne stilt inn på et godkjent verksted. Lyskasterne gir kun optimalt lys når de er riktig stilt inn.**

**Elektrisk tilkobling: side 14, 15**

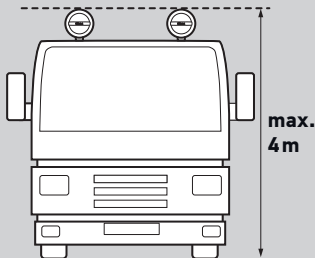
Monter reléet med sprutbeskyttelse under koblingsklemmene. Ved behov, og dersom lovverket tillater det, integreres bryteren i dashbordet.

**Enda et tips:**

Hold spredglassene rene. Smuss kan redusere lyseffekten med opptil 80 %.

**Montagem: páginas 9-12**

A montagem dos faróis apenas é possível na vertical. Os faróis não podem vibrar, sobressair do capot e devem ser instalados de forma simétrica. Definir a posição de montagem e marcar os pontos de fixação. Abrir furos com broca de 3 mm e terminá-los com broca de 11 mm. Selar as partes metálicas dos furos aplicados com proteção anti-corrosão.



Durante a montagem do farol deve ter-se atenção a uma instalação horizontal. Alinhar os faróis conforme o desenho e apertar os parafusos.

Assentar os cabos conforme o esquema de circuitos e ligá-los. (Página 14, 15) Conforme o esquema de circuitos **A**, os faróis auxiliares são ligados conjuntamente com os máximos existentes. Conforme o esquema de circuitos **B**, os faróis auxiliares são ligados através de um interruptor em separado, juntando-se aos faróis atualmente em uso.

**De qualquer forma, têm que ser observadas as leis específicos de cada país.** Verificar o sistema de luzes, fixar os cabos de ligação de forma segura. **Mande efetuar a regulação dos máximos por uma oficina especializada. Somente faróis regulados corretamente asseguram uma iluminação ótima.**

**Ligação elétrica:  
Página 14, 15**

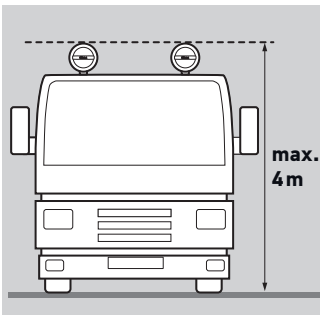
Montar os relés com os terminais de ligação viradas para baixo e protegidos contra salpicos de água. Se necessário e desde que permitido por lei, montar os interruptores no tablier.

**Mais uma sugestão:**

Mantenha os vidros difusores limpos. A sujeidade pode reduzir a iluminação em até 80%.

**Монтаж: стр. 9 – 12**

Монтаж фар возможен только вертикально. Фары не должны вибрировать, они не должны выступать из-за капота двигателя и должны быть установлены симметрично. Определите положение монтажа и отметьте точки крепления. Выполните предварительное сверление на 11 мм сверлом на 3 мм. Покройте отверстия в металлических деталях средством для защиты от ржавчины.



Монтаж фар следует осуществлять горизонтально. Выровняйте фары по чертежу и затяните болты.

Выполните прокладку и подключение проводов согласно схеме электрических соединений. (стр. 14, 15) Согласно схеме электрических соединений **А** дополнительные фары включаются вместе с имеющимися фарами дальнего света. Согласно схеме электрических соединений **В** дополнительные фары подключаются через отдельный выключатель к имеющимся фарам.

**В любом случае необходимо соблюдать законы, действующие в стране.** Проверьте световую установку, надежно закрепите соединительные провода. **Регулировку фар дальнего света необходимо выполнять на специализированной СТО. Оптимальное освещение обеспечивают только надлежащим образом отрегулированные фары.**

**Электрическое подключение: стр. 14, 15**

Реле с присоединительными клеммами необходимо монтировать вниз во избежание попадания брызг. При необходимости монтаж выключателя выполняется в панель приборов, если это позволяет законодательство страны.

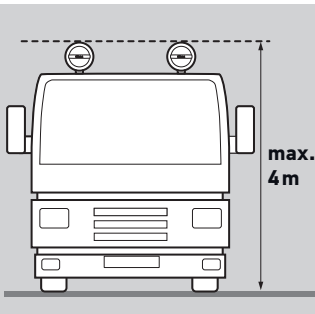
**Еще один совет:**

Содержите в чистоте рассеивающие стекла. Грязь может снизить световую мощность на 80 %.



**Montaj: Sayfa 9 – 12**

Farların montajı, sadece dikey konumda mümkündür. Farlar titreşmemeli, motor kaputundan dışarıya çıkıntı yapmamalı ve simetrik yerleştirilmiş olmalıdır. Montaj pozisyonlarını belirleyin ve sabitleme noktalarını işaretleyin. 3 mm'lik matkap ucuyla ön delme yapıp, 11 mm'lik uçla delikleri açın. Delik açılan metal parçaları pas önleyici ile kaplayın.

**33**

Farın montajı sırasında yatay bir şekilde yerleştirilmesine dikkat edin. Farları çizime uygun şekilde hizalayın ve vidaları sıkın.

Kabloları bağlantı şemasına uygun olarak döşeyin ve bağlayın. (Sayfa 14, 15) Bağlantı şeması **A**'ya göre, yardımcı farlar mevcut uzun huzmeli farlar ile birlikte yanmaktadır. Bağlantı şeması **B**'ye göre, yardımcı farlar ayrı bir anahtar aracılığıyla mevcut farlara bağlanmaktadır.

**Ancak her durumda, ülkeye özgü yasalara uyulmalıdır.** Aydınlatma tesisatını kontrol edin, bağlantı kablolarını emniyetli bir şekilde sabitleyin. **Uzun huzmeli farların ayarlarını uzman araç servislerinde yaptırın. Sadece doğru biçimde ayarlanan farlar optimum ışık sağlarlar.**

**Elektrik bağlantısı:  
Sayfa 14, 15**

Bağlantı terminalli röleyi, aşağı doğru sıçrama sularından korunmuş bir şekilde monte edin. İhtiyaç duyulması ve yasal olarak izin verilmesi durumunda, anahtarı gösterge panosuna monte edin.

**Bir ipucu daha:**

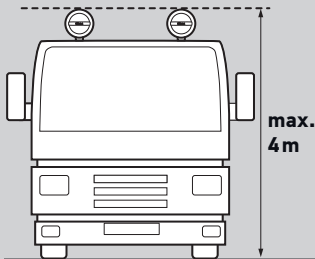
Difüzör camlarını temiz tutun. Kir, ışık performansının %80'e varan kısmını yutabilir.

### 安装步骤：第 9 – 12 页

车灯只能直立安装，不得晃动或高出灯罩，且必须对称安装。

确定安装位置，并标记固定点。

使用 3 mm 钻头钻出 11 mm 的孔。使用防锈材料密封钻过孔的金属部件。



固定车灯时，确保车灯水平。按照图纸所示对齐车灯，并拧紧螺丝。

根据电路图布置和连接电缆。

(第 14、15 页)

根据电路图 A，车头灯与既有聚光灯同时点亮。

根据电路图 B，除了现有前照灯外，通过一个独立开关还可点亮副灯。

不过，务必遵守各个国家/地区的法规。

检查照明系统，牢牢固定连接电缆。

前往专业的汽车修理厂调整车头灯。

只有正确调整车灯才会实现最佳照明。

### 电气连接： 第 14、15 页

安装继电器时，做好防水措施并确保接线端子朝下。

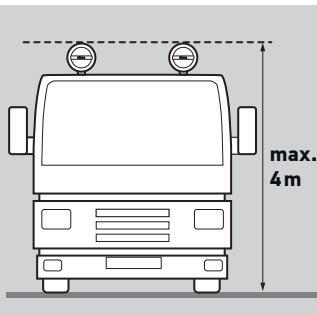
如有需要，在法律允许的情况下可在仪表盘安装一个开关。

### 有用提示：

保持灯罩干净整洁。灰尘可吸收高达 80% 的发射光。

**Langkah-langkah pemasangan:  
Muka surat 9 – 12**

Lampu hanya boleh dipasang dalam kedudukan menegak. Lampu mestilah tidak bergetar atau terjulur di atas bonet dan mesti dipasang secara simetri. Tentukan kedudukan pemasangan dan tandakan titik pengikat. Gerudi menggunakan mata gerudi 3 mm dan gerudi sehingga 11 mm. Tutup bahagian logam yang di-gerudi dengan perlindungan karat.



Semasa memasang lampu, pastikan bahawa lampu dipasang secara mendatar. Jajarkan lampu mengikut lukisan dan ketatkan skru.

Baringkan dan sambungkan kabel menurut gambar rajah litar. (Muka surat 14, 15)  
Menurut gambar rajah litar A, lampu pemanduan dihidupkan bersama lampu sorot sedia ada. Menurut gambar rajah litar B, lampu tambahan dihidupkan selain lampu puncak sedia ada melalui suis berasingan.

**Walau bagaimanapun, undang-undang khusus setiap negara penting untuk dipatuhi.**  
Periksa sistem lampu, ikat kabel sambungan dengan kukuh.  
**Lampu pemanduan mesti dilaras di garaj yang pakar.**  
Hanya lampu yang dilaras dengan betul akan menghasilkan lampu yang optimum.

**Sambungan elektrik:  
muka surat 14, 15**

Pasangkan geganti dengan terminal sambungan menghala ke bawah dalam keadaan kalis air.

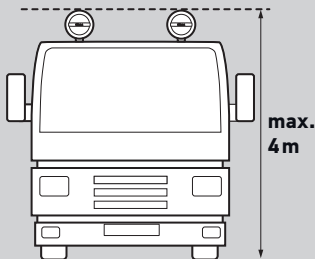
Jika diperlukan dan dibenarkan oleh undang-undang, pasang suis dalam papan pemuka.

**Petua berguna:**

Kekalkan kanta penutup bersih. Kotoran boleh menyerap sehingga 80% daripada lampu yang dipancarkan.

## 取り付けの手順:9-12ページ

ライトは上向きにのみ取り付け可能です。ライトは振動を避け、ボンネットの上に出ないように、且つ対称的に取り付けてください。取り付け位置を決定し、締め付けポイントに印をつけてください。3mm径のドリルビットを使用し、11mm外側まで穴を開けてください。ドリルで穴あけ後さび止めをしてください。



ライトをはめ込む際に、ライトが水平に取り付けられているか確認してください。図に従ってライトを配置して、ネジでしっかりととめて下さい。

回路図に従って、配線し、結線してください。(14、15ページ)回路図Aに従った場合、ドライビング・ライトは既存のスポットライトのスイッチと連動します。回路図Bに従った場合、既存のライトに追加するライトは別個のスイッチで作動します。

必ず、国の定める法律に従ってください。ライティング・システムを確認し、接続ケーブルをしっかりと締めてください。ドライビング・ライトは専門の修理店で調整してください。正しく調整されて、初めて最大の明るさが得られます。

## 電気系統の接続:14、15ページ

リレーを接続ターミナルに、水の浸入を防ぐように下を向けて取り付けます。必要かつ適法である場合、スイッチをダッシュボードに取り付けることが出来ます。

## 使用上のアドバイス:

カバーレンズに汚れがないようにしてください。埃は発する光の80%を吸収してしまいます。

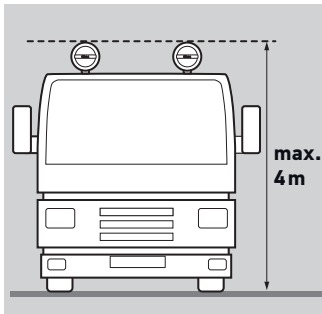
**장착 단계: 9 - 12페이지**

라이트를 세워서만 장착할 수 있습니다.

라이트는 보닛 위에서 흔들리거나 돌출되지 않아야 하고 대칭적으로 장착해야 합니다.

장착 위치를 결정하고 고정 지점을 표시합니다.

3mm 드릴 비트로 11 mm 구멍을 뚫습니다.  
뚫은 금속 부분에 녹 방지제를 도포합니다.



라이트를 장착할 때 라이트의 수평 상태를 유지하십시오. 그림과 같이 라이트를 맞추고 나사를 조입니다.

배선도에 따라 케이블을 배선하고 연결합니다. (14, 15페이지)

배선도 **A**에 따라 주행 라이트는 기존 스포트라이트와 함께 켜집니다.

배선도 **B**에 따라 기존 전조등과 별개로 별도 스위치로 보조 라이트를 켭니다.

그러나 반드시 해당 국가의 법률을 준수해야 합니다.

조명 시스템을 점검하고 연결 케이블을 단단히 고정합니다.

전문 옹골점에서 주행 라이트를 조절하십시오.

라이트의 밝기가 최대화되도록 올바른 조정이 필요합니다.

**전기 연결:**

**14, 15페이지**

물이 들어오지 않도록 연결 터미널이 아래쪽으로 향하게 하여 릴레이를 장착합니다.

필요하고 법률로 허용되는 경우 대시보드에 스위치를 장착합니다.

**유용한 팁:**

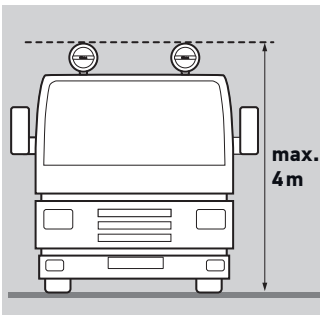
커버 렌즈를 깨끗하게 유지하십시오. 먼지로 인해 빛의 세기가 80% 까지 감소할 수 있습니다.

**ขั้นตอนการติดตั้ง: หน้า 9 – 12**

สวมชุดติดตั้งไฟในตำแหน่งตั้งขึ้นเท่านั้น  
ไฟต้องไม่สั้นหรืออยู่เหนือฝาครอบเครื่องรถยนต์ และต้องติดตั้งใหม่ ความสมดุลกัน.

กำหนดตำแหน่งที่ต้องการติดตั้งและทำเครื่องหมายในจุดที่จะยึดติด.

เจาะโดยใช้ดอกสว่านขนาด 3 มม. และเจาะลงไป 11 มม.  
อุดชิ้นส่วนโลหะที่เจาะด้วยสารป้องกันสนิม.



ในการติดตั้งไฟ ให้ตรวจดูให้แน่ใจว่าไฟอยู่ในตำแหน่งแนวนอน. จัดตำแหน่งของไฟให้ตรงกับจุดที่ทำเครื่องหมายไว้แล้วบนสกรูให้แน่น.

วางและเชื่อมต่อสายไฟตามตามไดอะแกรมวงจร. (หน้า 14 – 15) ตามไดอะแกรมวงจร A ไฟส่องทางจะถูกเปิดพร้อมกันไฟสปอตไลท์ของรถตามไดอะแกรมวงจร B, ไฟเสริมจะถูกเปิดด้วยสวิตช์แยกต่างหากจากไฟหน้าของรถ.

**ทั้งนี้ ต้องศึกษากฎหมายเฉพาะประเทศประกอบ**  
ตรวจสอบระบบไฟ ยึดสายไฟที่เชื่อมต่อให้แน่นหนา  
**ใหญ่ที่มีความเชี่ยวชาญทำการปรับไฟส่องทาง**  
การปรับไฟอย่างถูกต้องเท่านั้นที่จะให้ความสว่างสูงสุด

**การเชื่อมต่อระบบไฟฟ้า: หน้า 14, 15**

ติดตั้งรีเลย์กับขั้วการเชื่อมต่อที่ขั้วลงด้านล่างโดยให้สามารถกันน้ำได้.

หากจำเป็นและกฎหมายอนุญาตให้ทำได ให้ติดตั้งสวิตช์ในแผงควบคุม.

**เคล็ดลับที่เป็นประโยชน์:**

ดูแลให้เลนส์ครอบไฟสะอาด. สิ่งสกปรกอาจดูดซับแสงที่ส่องออกมาได้ถึง 80%.

**الوصلة الكهربائية: صفحة 14، 15**

قم بتركيب المرزّجّل في أطراف الوصلة بحيث يكون موجهاً إلى أسفل ومحمياً من المياه. إذا تطلب الأمر، وإذا كان مسموحاً بذلك قانوناً، قم بتركيب مفتاح في لوحة العدادات.

**نصيحة أخرى:**

حافظ على نظافة العدسات التي تغطي اللمبات. فتعرضها للاتساخ قد يؤدي لامتصاص ما يصل إلى 80% من الضوء المنبعث من اللمبات.

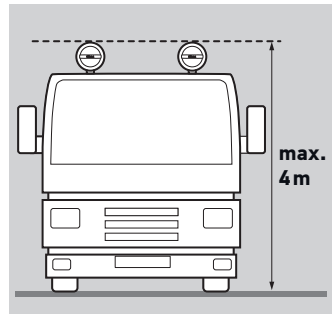
عند تركيب الكشافات تأكد أنها مركبة في وضع أفقي. اضبط اتجاه الكشافات كما هو موضح في الرسم، ثم اربط البراغي بإحكام.

ضع الأسلاك في أماكنها وقم بتوصيلها. (صفحة 14 و15) طبقاً لمخطط الدائرة A فإن الكشافات الإضافية سيتم تشغيلها تلقائياً مع لمبات الضوء العالي الموجودة. طبقاً لمخطط الدائرة B فإن الكشافات الإضافية سيتم تشغيلها عن طريق مفتاح منفصل بشكل إضافي مع كشافات الضوء العالي الموجودة.

**وفي جميع الأحوال يجب مراعاة القوانين المحلية السارية. راجع مجموعة الإضاءة، وتأكد من تثبيت أسلاك الوصلات جيداً. اطلب من ورشة فنية متخصصة ضبط كشافات الضوء العالي. فلكي توفر الكشافات الإضاءة المثالية يجب أن يتم ضبطها جيداً.**

**التركيب: صفحة 9-12**

لا يمكن تركيب الكشافات إلا من وضع الوقوف. لا يجوز أن يكون هناك اهتزاز في الكشافات، أو أن تكون بارزة خارج غطاء محرك السيارة، ويجب تركيبها بشكل متماثل. حدد موضع التركيب، وضع علامات على أماكن التثبيت. اصنع ثقباً أولياً باستخدام ريشة ثقب قطرها 3 مم، ثم وسع الثقب إلى 11 مم. قم بطلاء الأجزاء المعدنية التي تم ثقبها جيداً بمادة للحماية من الصدأ.



**DE** Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen.

**EN** Check that the lighting system is working perfectly.

**FR** Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage.

**SV** Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt.

**NL** Controleer of de verlichting goed functioneert.

**ES** Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente.

**IT** Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione.

**FI** Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta.

**CS** Zkontrolujte, zda osvětlovací systém bezvadně funguje.

**DA** Kontroller, at lygterne fungerer korrekt.

**EL** Ελέγξτε αν το σύστημα φωτισμού λειτουργεί άψογα.

**HU** Ellenőrizze a világítás kifogástalan működését.

**PL** Sprawdź, czy układ oświetlenia działa prawidłowo.

**NO** Kontroller at lyssystemet fungerer som det skal.

**PT** Verifique que o sistema de iluminação está a funcionar bem.

**RU** Убедитесь в том, что система освещения работает безупречно.

**TR** Aydınlatma sisteminin mükemmel çalıştığını kontrol edin.

**ZH** 检查照明系统是否正常工作。

**MS** Periksa bahawa sistem lampu berfungsi dengan sempurna.

**JA** ライティングシステムが問題なく機能するか点検してください。

**KO** 조명 시스템이 올바르게 작동하는지 확인하십시오.

**TH** ตรวจสอบว่าระบบไฟทำงานเป็นปกติ

**AR** تأكد أن مجموعة الأضواء تعمل بشكل صحيح



**DE** Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

**EN** If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

**FR** Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

**SV** Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

**NL** In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

**ES** En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien diríjase a su taller.

**IT** Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

**FI** Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.

**CS** V případě otázek nebo problémů s montáží kontaktujte servis společnosti HELLA, velkoobchodce nebo autoservis.

**DA** Hvis du har spørgsmål eller vanskeligheder ved monteringen, så kontakt HELLA Service, forhandleren eller henvend dig til dit værksted.

**EL** Σε περίπτωση ερωτήσεων ή προβλημάτων στην τοποθέτηση, παρακαλούμε καλέστε το Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης της HELLA ή τον έμπορο, ή απευθυνθείτε στο συνεργείο σας.

**HU** Kérdések vagy szerelési problémák esetén hívja a HELLA ügyfélszolgálatát vagy keresse fel a legközelebbi szervizt.

**PL** W przypadku pytań lub problemów związanych z montażem, proszę kontaktować się telefonicznie z serwisem firmy HELLA lub hurtownikiem bądź zwrócić się o pomoc do swojego warsztatu.

**NO** Hvis du har spørsmål eller monteringsproblemer, kontakt HELLA kundetjeneste, en HELLA-forhandler eller et verksted.

**PT** Caso tenha dúvidas ou problemas de instalação, contacte a Assistência HELLA, o grossista ou contacte a sua oficina.

**RU** При возникновении каких-либо вопросов или проблем с установкой позвоните в сервисную службу компании HELLA, дилеру или обратитесь на свою станцию технического обслуживания.

**TR** Soru veya kurulumla ilgili sorunlarınız olursa lütfen HELLA Servisini, toptancınızı veya kurulumun yapıldığı garajı arayın.

**ZH** 如您有疑问或在安装时遇到问题，请致电 HELLA 服务部门、批发商或者前往汽车修理厂寻求帮助。

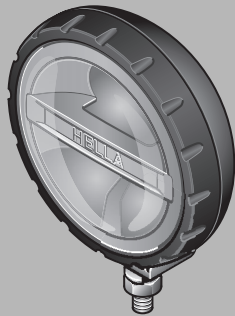
**MS** Jika anda mempunyai soalan atau masalah pemasangan, sila hubungi Perkhidmatan HELLA, pemborong atau rujuk pusat servis kenderaan anda.

**JA** ご不明な点や設置上の問題がございましたら、HELLA サービス、卸売業者、またはお近くの整備工場までお問い合わせください。

**KO** 질문이나 설치 문제가 있을 경우, HELLA 서비스 센터, 총판 또는 해당 판매점으로 연락하십시오.

**TH** หากมีข้อสงสัยหรือปัญหาในการติดตั้งโปรดติดต่อ, HELLA Service ผู้ค้าส่ง หรือผู้ของคุณ

**AR** إذا كان لديك أسئلة أو إذا واجهت مشكلة أثناء التركيب، تفضل بالاتصال بمركز خدمة HELLA، أو بتاجر الجملة، أو توجه إلى الورشة الفنية التي تتعامل معها.



**HELLA KGaA Hueck & Co.**

Rixbecker Straße 75  
59552 Lippstadt / Germany

[www.hella.com](http://www.hella.com)

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt  
460 845-22 / 05.15